

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・中文

No. 316

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2020年5月

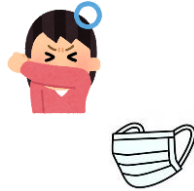


「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协働推进课负责监督管理

### 新型コロナウイルス

新型コロナウイルスの感染拡大を防止するため、引き続き不要不急の外出を控えるよう、お願いします。換気が悪い密閉空間、たくさんの人が集まる密集場所、間近で会話や発声する密接場面を避けてください。

また、手洗いや咳エチケットを徹底し、感染を防ぎましょう。



#### <手洗い>

新型コロナウイルスの感染を予防するためには、手洗いが重要です。せっけんをよく泡立てて、手全体を丁寧に洗い、十分に水で流してください。すすいだ後は、清潔なタオルかペーパータオルでよくふきとって乾かします。

外出からの帰宅時や調理の前後、食事の前などこまめに手を洗いましょう。

### 検診

#### <個別検診>

実施医療機関で受ける検診です。実施期間は5月から11月。

対象年齢は、2021年3月31日時点の年齢です。

#### 大腸がん検診

対象：40歳以上の人

費用：400円

#### 子宮がん検診

対象：20歳以上の女性

(2年に1回、前年度受診していない人)



### 新型コロナウイルス

为了防止感染新型冠状病毒的扩大，请大家继续避免不必要不紧急的外出。特别是避免集体聚集在通风差、人员密集的空间。彻底厉行洗手，遵守咳嗽礼节，防止感染。



#### <洗手>

为了预防新型冠状病毒，洗手是非常重要的。将肥皂洗出泡沫后用流水冲洗干净。然后用清洁的毛巾或纸巾好好地擦干。

从外面回到家里时以及做饭前后和吃饭前等，要好好地洗手。

### 健康检查

#### <个别检查>

在实施医疗机关实施的检查。实施期间为5月起至11月止。

対象年齢为2021年3月31日的年龄。

#### 大腸癌検査

対象：40岁以上の人

費用：400日元

#### 子宮癌検査

対象：20岁以上の女性（两年一次，去年度没有接受过检查的人）



費用：頸部 750円  
頸体部 1,000円

### 前立腺がん検診

対象：50歳以上の男性  
費用：350円



### 骨粗しょう症検診

対象：40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性  
費用：500円

### 肝炎ウイルス検診（B型・C型）

対象：40歳以上で今まで受けたことのない人  
費用：650円

これらの検診は申し込み不要。対象者には4月下旬に受診券を送りましたので、実施医療機関に予約して受診してください。

\*受診券は実施期間が終わる11月30日（月）まで大切に保管してください。

### 肺がん・結核検診

対象：40歳以上の人

（肺がん・結核の集団検診を受ける人を除く）

費用：胸部X線 650円

タン検査 400円

（X線検査を受ける人の内、50歳以上で喫煙指数が600以上となる人が対象）

### 20～30歳代ヘルスチェック

対象：職場で健診を受ける機会のない20～30歳の人

検査内容：身体計測・血圧・尿・貧血・血糖検査等

費用：950円

### 成人歯科健康診査

対象：40歳以上の人

費用：600円

（外出困難な人のための訪問歯科は、1,500円）



これらの検診の申し込みは、東・西保健センター、保険年金課（市役所1階）、各支所・出張所・公民館で直接、または、健康カレンダーについている申

費用：頸部検査 750 日元

頸体部 1000 日元

### 前列腺癌検査

対象：50 岁以上的の男性

費用：350 日元

### 骨质疏松症検査

対象：40、45、50、55、60、63、65、68、70 歳の女性

費用：500 日元

### 肝炎病毒検査（B 型、C 型）

対象：40 岁以上、以前没有接受过检查的人

費用：650 日元

以上検査不用报名。已于4月下旬向对象者邮寄受診券。请向医疗机关预约接受检查。

\*请到实施期间结束的11月30日（星期一）保管受診券。

### 肺癌・结核検査

対象：40 岁以上の人（除外接受集体肺癌结核検査の人）

費用：胸部 X 光検査 650 日元

痰検査（接受 X 光検査の人之内 50 岁以上の人、抽烟指数 600 以上の人）400 日元

### 20 岁～39 岁的健康検査

対象：在工作单位没有机会接受健康検査的 20～39 岁的人

検査内容：量身长和体重，検査血圧・尿・貧血和血糖等

費用：950 日元

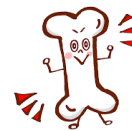
### 成人牙科健康検査

対象：40 岁以上の人

費用：600 日元

（外出困难の人，牙科到您家里治疗时 1500 日元）

以上検査请东・西保健中心，保険年金課（市役所 1 楼），各支所・出張所和公民館直接报名申请。或请在「健康カレンダー（健康日程表）」里的报名书上填写必要事项后，邮寄或传真给西保健中心报名申请。领取



にみしょ ひつようじこう か にしほけん ゆうそう  
込書に必要事項を書いて、西保健センターへ郵送ま  
たはFaxしてください。受診券を受け取りましたら  
実施医療機関に予約して受診して下さい。

→ 西保健センター

(〒362-0074 春日2-10-33)

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355



## 出入国在留管理庁からの お知らせ

しんがた かんせんしんしょう えいきょう こうりよ  
新型コロナウイルス感染症の影響を考慮して、  
在留期間の更新や変更が認められることがありま  
す。詳しくは出入国在留管理庁のホームページ  
をご覧ください。

<http://www.immi-moj.go.jp/>

\* 2019年4月から、入国管理局は出入国在留  
管理庁になりました。

## 税は納期限内に

しぜい とは、市・県民税、固定資産税・都市計画税、  
軽自動車税および国民健康保険税などです。税は納  
期限を過ぎると延滞金が加算されますので、納  
期限内に納付しましょう。

ところ：市役所、各支所・出張所・市指定金融機関、  
全国のコンビニエンスストアなど

新型コロナウイルス感染の影響を受けたなど、  
やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない  
場合は、放置せずに必ず納税課に  
相談してください。

→ 納税課 (市役所2階)

Tel. 048-775-5194



## 自転車損害保険

じてんしゃそんがいほけん  
自転車事故の加害者に対し、高額の賠償金が  
請求されるケースが増えています。平成25年7月の  
神戸地方裁判所では、9,521万円の高額賠償の判決  
が言い渡されました。こうした状況の中、埼玉県

受診券、請向実施医療機関予約后接受检查。

→ 西保健中心 (〒362-0074 春日 2-10-33)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355



## 出入国在留管理庁告知

按照新型冠状病毒感染的影响，有允许办理在留期限  
更新手续及在留资格变更的申请手续的可能性。详细情  
况请请阅览出入国在留管理庁网站的主页。

<http://www.immi-moj.go.jp/>

\* 已于 2019 年 4 月起「入国管理局」名称改为「出  
入国在留管理庁」。

## 逾期未缴纳市税者，请注意

市税是市・县民税，固定资产税，都市计划税，小  
型汽车税及国民健康保险税等。如果超过纳税期间，付  
得欠款。请您务必在纳税期间内支付税金。

地点：市役所，各支所・出張所・市指定的金融机关，  
全国便利店等。

接受新型冠状病毒感染的影响等，在期间内无法缴  
付时，请务必到缴纳课。

→ 纳税课 (市役所 2 楼)

Tel. 048-775-5194



## 自行车事故的保险

最近自行车的事故增加，而且对加害者要求巨额  
赔偿的案件也随着增加。2013 年 7 月在神户地方法院下  
了 9521 万日元的高额赔偿的判决。在这种情况下，埼  
玉县政府从 2018 年 4 月起在县内骑自行车时有义务必

では 2018年4月から、県内で自転車を利用する場合には自転車損害保険などへの加入が義務となっています。

未成年者が自転車を利用する場合は、保護者が加入しなくてはなりません。月々数百円の保険料で大きな補償が得られますので、万一の賠償に備えて自転車損害保険に加入しましょう。



自転車損害保険とは、「自転車保険」として損害保険会社、火災保険会社、共済などが販売しているほか、自動車保険や火災保険、クレジットカードの「個人賠償特約」、安全点検を受けた自転車に貼られる「TS マーク」に付いている保険などがあります。

## 5月のハローコーナー

新型コロナウイルス感染拡大防止のため、電話相談のみとなる場合があります。

### 月曜日の相談

と き：5月11日、18日

と ころ：市役所第3別館 1階

(市役所の向かいの建物)

### 土曜日の相談

と き：5月23日

と ころ：市役所5階

501会議室



需加入自転車損失保険。

未成年者骑自行车时必需由家长加入。每月支付几百日元的保险费取得最很大的保障，为了准备万一发生事故被要求赔款，建议您加入损失保险。

自行车损害保险就是所谓的「自行车保险」。除了由一般的损害保险公司、火灾保险公司、共济等提供贩卖之外，也有自动车保险、火灾保险和信用卡公司的「个人赔偿特约」，另外还有附在接受过检点的自行车上的「TS 标签」的保险。



## 5月的外语咨询服务

为了防止新型冠状病毒的感染，有只用电话的相谈的可能性。

### 在星期一的咨询

日期：5月11日，18日

地点：市役所第3别馆1楼（在市役所对面）

### 在星期六的咨询

日期：5月23日

地点：市役所5楼 501 会议室



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談：048-775-5111（代表）\*交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します（市内にお住まいの方のみ）。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间：上午9点～12点西班牙语・英语 下午1点～4点西班牙语・汉语・葡萄牙语

电话号码：048-775-5111（总机）\*请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。（<http://www.city.ageo.lg.jp/>）对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→上尾市民协动推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)